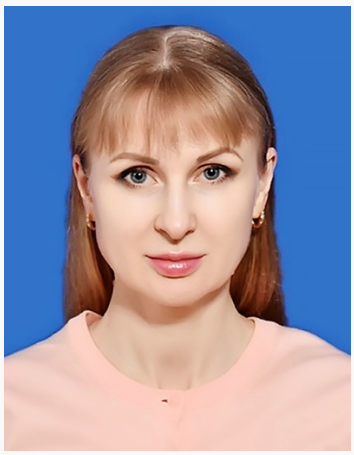
奥尔加

交替传译　笔译

地区：中国 - 上海

擅长语言：汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫奥尔加，拥有高等教育学历，毕业于黑龙江大学语言文学专业，目前在上海外国语大学翻译学院担任讲师。

我毕业于伊尔库茨克国立语言大学，获得翻译与翻译研究专业学位，并获得了外国区域研究硕士学位，主攻远东区域研究和民族学。我在中国完成了多项科研和教育实习。我的研究兴趣包括中国民族学、汉语词汇学、导语文本作为一种话语类型、汉语和俄语作为外语的教学方法以及社会政治口译和笔译。

2014年，在“东方”俄中文化协会的帮助下，出版了学龄前和小学汉语教材《熊猫平平和他的朋友们》，该教材在伊尔库茨克发展培训中心进行了测试，并在伊尔库茨克国立语言大学（现伊尔库茨克国立大学语言、外语和媒体传播学院）开设了学龄前汉语课程。2015年，由奥列格·马尔科维奇·戈特利布教授担任科学编辑的专著《中国葡萄酒文化》初版出版；2018年，该书由莫斯科“VKN”出版社再版。2016-2017年，出版了两部教材《伊尔库茨克及伊尔库茨克地区导游汉语》。

为了提高自己的水平，我努力参加国际会议、科研项目和其他活动，定期发表与汉语研究或俄中语言比较分析相关的科研论文。目前，我正在编写一本会议翻译培训手册，该手册以中俄两国领导人的重要讲话为基础。

闲暇时，我积极参与实践翻译活动，在语言学、旅游、商业和政治领域提供笔译和口译服务。

现场翻译

- IT/网站
- 经济
- 政治
- 旅游
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 商业/金融/投资
- 语言学
- 社会学
- 其他

工作经验

2019 年 - 至今——亮语翻译公司

提供以下领域的笔译和口译服务：

- *语言学；*
- *教育；*
- *社会学；*
- *经济；*
- *政治；*
- *旅游；*
- *网站翻译；*
- *商业/金融；*
- *电影/电视/音乐；*
- *服装/时尚；*
- *以及其他领域。*

2016 年 - 至今——伊尔库茨克国立大学

教授大学生汉语。

2014 年 - 至今——“Eastland”旅行社

在伊尔库茨克地区最大的旅行社“Eastland”公司举办的年度“汉语导游”培训班担任汉语教师。

2013 年 - 至今——出版物、报告

- *2013年，在莫斯科高等经济学院举办的“东方语言教学方法论：体化、计算机化、新教材”国际会议上，提交了少儿汉语教材《熊猫平平和他的朋友们》。*
- *2014年，在《东西伯利亚教育期刊》第1期（13）（http://md.islu.ru/）发表文章《论中国的葡萄酒文化》。*
- *2014年，为6岁以上儿童及其家长编写的汉语教材《熊猫平平和他的朋友们》。*
- *2015年，在“远东语言与文化：研究与教学”国际学术与实践会议中，提交了题为“葡萄酒作为中国文化中的一种仪式”的报告和论文。*
- *2015年。专著《中国葡萄酒文化》。*
- *2016年。在“远东语言与文化：研究与教学”国际科学与实践会议上，发表了中文论文《中俄文化中动物象征差异产生的原因》*
- *2016年。莫斯科语言大学学报，中文论文《中俄文化中动物象征差异产生的原因》。*
- *2016年。伊尔库茨克及伊尔库茨克地区导游教材。第一部分。*
- *2017年。伊尔库茨克及伊尔库茨克地区导游培训手册。第二部分。*

2013 年 - 2016 年——莫斯科国立语言大学

为大学生教授汉语。

2010 年 - 2012 年——新俄大学“发展”教育中心

为在校学生教授英语和汉语。

教育背景

2016 年 - 2016 年

莫斯科罗蒙诺索夫大学

院系：

专业：职业再培训课程，俄语作为外语教学方法

2016 年 - 2018 年

黑龙江大学（中国，哈尔滨）

院系：

专业：汉语与写作，博士

2012 年 - 2015 年

莫斯科国立语言大学欧亚语言学院

院系：

专业：东南亚国家区域研究与民族学，硕士学位（荣誉学位）

2007 年 - 2012 年

伊尔库茨克国立语言大学

院系：汉语

专业：语言学，中英文翻译（荣誉学位）

2002 年 - 2007 年

贝加尔国立经济与法律大学

院系：管理学

专业：服务业管理

其它技能

IT水平

, , ,

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号